【コインランドリーてるてるぼうず】

二本の木

「親子の木」と名付けられた有名な3本の木が、北海道の美瑛町にあります。子となる小さな木はないものの、その木を連想させるような2本の木が、双葉の海岸に隣接した駐車場にあります。2本の木を眺め、その後に広がる青々とした田んぼ道を通り抜ける海からの帰り道が、私は大好きでした。特に太陽が沈む頃、空の色が変わり遠くの山では放射状の光が見え、その瞬間がとても綺麗でした。駐車場の自然は力を取り戻し、二本の木は本来の姿でそこにいるように見えてきます。

しかし、午後4時までにスクリーニング場へと戻らなければならないため、今ではもう、その美しい夕焼けを見ることはできません。
この場所は悲劇と破壊の場となりましたが、この二本の木は今でも高くそびえ立っています。

町が再区画された時、駐車場とマリンハウスは立入禁止区域に指定され、一般の人は入れなくなりました。しばらく木々を見ていないので、通行許可を取って再び同じ場所を訪れ、もう一度写真を撮ってみたいです。まだその木が高くそびえ立っていることを願っています。そこからの眺めは多少変わったことでしょう。遠くの左側にあったJAの建物は取り壊されました。ありがたいことに、今では防潮堤のもう少し下の方から夕日を見ることができ、相変わらず素晴らしい眺めです。

2015年1月　アンソニー・バラード

Two Trees

There are three famous trees in Biei, Hokkaido, which stand together and are named “Parents and Child.” In the car park adjacent to the beach in Futaba there are two trees which always reminded me of the ones in Hokkaido, albeit minus the small one. I always loved the walk back from the beach past these trees and then though the lush green rice fields. It was especially nice when the sun was going down and the light was diffused by clouds which caused ever changing colors and almost parallel shafts of light over the mountains in the distance. Nature is now reclaiming the carpark and the trees appear to be in a more natural environment .

It is not possible to witness the sunset anymore because everyone must be back at the screening area by 4:00pm. This area was the scene of great tragedy and destruction but the two trees are still standing tall.

When the town was rezoned, the car park and Marine House were placed in the no-go zone, off limits to the public. I haven’t seen the trees for a while so I think I will try to get a pass in order to revisit them and take a photograph from the same spot once again. I hope they are still standing tall. The view from there will have changed somewhat. The JA building on the left in the distance has been demolished. Thankfully it is now possible to witness the sunsets from further down the sea wall and they are still spectacular!

January 2015　Anthony Ballard

霧深い朝

マリンハウスとキャンプ場を見つめる。ここからの眺めは新しい防潮堤の建設により少し変わりましたが、太平洋は今でも美しく、川は今でも海に流れていきます。

2015年7月　アンソニー バラード

Misty Morning

Looking towards Marine House and the campsite. The view from here has changed a little due to the building of the new sea wall but the Pacific Ocean is still beautiful and the river still flows into it.

July 2015　Anthony Ballard

双葉ばら園

双葉ばら園の園主である岡田さんは40年以上にわたり、彼の人生と情熱をバラに捧げてきました。現在は悲しい風景になり、ばら園も荒れ野と化してしまいました。歩き回ることも難しい状況で、かつては美しく整備された歩道も、藪の下に隠れて見えなくなっています。有名なこのばら園は、多くの双葉町民の誇りでした。

ばら園は今では立ち入ることがほぼ不可能で、まして歩き回ることはできません。岡田さんは現在つくばに住んでいます。彼は今でもバラに情熱を注いでいます。

2016年3月5日 フィリップ ジェリーマン

Futaba Rose Garden

Mr. Okada, the rose garden's owner dedicated over forty years of his life to his passion. His roses. It is now a very sad sight and his business is ruined. It is almost impossible to walk around now, and even the once perfectly maintained paths have disappeared beneath the undergrowth.　The famous rose garden was the pride of many of Futaba's residents.

The rose garden is now virtually impossible to enter, let alone walk around. Mr. Okada is currently living in Tsukuba. He still has a passion for roses.

March 5th 2016　Philip Jellyman